

Date: 01/06/2023
Reference: GC 03-2023

التاريخ
2023/06/01
الرقم المرجعي: GC 03-2023

External Circular

تعميم خارجي

الموضوع: تنظيم العلاقة التعاقدية بين مقدمي الخدمات الصحية وشركات التأمين الصحي في منظومة الضمان الصحي في امارة دبي
Subject- The contractual relationship between the healthcare providers & insurance companies of the health insurance system in the Emirate of Dubai

To: All parties of the health insurance system in the Emirate of Dubai – DHA Permitted Healthcare Providers and Insurance Companies

إلى : أطراف منظومة الضمان الصحي في إمارة دبي: مقدمي الخدمات الصحية وشركات التأمين الصحي المرخصة من هيئة الصحة في دبي

Dubai Health Authority extends its sincere thanks and appreciation to all its strategic partners in the field of healthcare and the health insurance system for their contribution and efforts in providing better health care to members of the community.

تتقدم هيئة الصحة في دبي بخالص الشكر والتقدير لجميع شركائها الاستراتيجيين في مجال الرعاية الصحية ومنظومة الضمان الصحي لمساهماتهم وجهودهم المبذولة في توفير رعاية صحية أفضل لأفراد المجتمع.

With reference to the above subject and in continuation to the Dubai Health Authority efforts to improve the quality of health care services and ensure the seamless delivery services keeping up with the new updates in the health insurance delivery system in the Emirate of Dubai, it is necessary to adhere to the following:

بالإشارة إلى الموضوع أعلاه واستمراراً لجهود هيئة الصحة في دبي لتحسين جودة الرعاية الصحية المقدمة وضمان الارتقاء بمستويات مختلفة للخدمات المتعلقة بمنظومة الضمان الصحي، وبالنظر إلى المتطلبات ومواكبة التحديثات الجديدة لمنظومة الضمان الصحي في إمارة دبي، فإننا نؤكد مجدداً على الآتي:

First: All parties of the health insurance system in the Emirate of Dubai must comply with the legislation in force related to the health insurance system in the emirate of Dubai, including but not limited to:

أولاً: وجوب التزام كافة أطراف منظومة الضمان الصحي في إمارة دبي بالتشريعات السارية ذات علاقة بمنظومة الضمان الصحي في إمارة دبي، ومنها على سبيل المثال لا الحصر:

- [law No. \(11\) of 2013 for the Health Insurance in the Emirates of Dubai](#)

- [القانون رقم \(11\) لسنة 2013 بشأن الضمان الصحي في إمارة دبي.](#)
- [قرار المجلس التنفيذي رقم \(7\) لسنة 2016 باعتماد الرسوم والغرامات الخاصة بالضمان الصحي في إمارة دبي.](#)

- [Executive Council Resolution No. 7 of 2016](#)
- [Administrative Decision No. 78 for 2022 issuing the bylaws of law no. 11 for 2013 for the Health Insurance in the Emirates of Dubai](#); which published in the Official Gazette of Dubai Government dated 26/10/2022, and entered into force in date of its publication:
- Decisions and circulars issued by DHIC and published in the official electronic website available to the public and all concerned parties.

Second: Compliance to regulate the contractual agreements between the healthcare providers & health insurance companies with the legislation in force, through written contracts to be written between them in Arabic & English, so as to ensure the compatibility of the aforementioned contract with the data and information contained in the Administrative Decision No. 78 for 2022 issuing the bylaws of law no. 11 for 2013 for the Health Insurance in the Emirates of Dubai; in both articles No. (15) & 917) from the mentioned bylaw.

Third: Under the contract referred to in this circular, the parties must regulate all aspects and matters related to the contractual agreements between them in a clear and explicit manner, so as to ensure that all data contained in the contract are met with the aforementioned Administrative Resolution No. (78) of 2022, and any additional data specified or determined by the DHIC - DHA, as this will also be subject to the control and audit process carried out by DHIC in accordance with its terms of reference, powers and legislation in force, including the following:

- Confirmation that [SN 03/2019](#) must be adhered to within the concluded contract.

- [القرار الإداري رقم \(78\) لسنة 2022 بإصدار اللائحة التنفيذية للقانون رقم 11 لسنة 2013 بشأن الضمان الصحي في إمارة دبي](#)، والذي تم نشره في الجريدة الرسمية لحكومة دبي بتاريخ 2022/10/26، ودخل حيز النفاذ والسريان من تاريخ نشره.

- القرارات والتعاميم الصادرة عن مؤسسة دبي للضمان الصحي والمنشورة ضمن الموقع الإلكتروني المتاح للجمهور وكافة الفئات المعنية.

ثانياً: الالتزام بتنظيم العلاقة التعاقدية بين مقدمي الخدمات الصحية وشركات التأمين الصحي وفق التشريعات السارية، من خلال عقود مكتوبة يتم تحريرها بينهما باللغتين العربية والإنجليزية، بحيث يتم ضمان توافق العقد المشار إليه مع البيانات والمعلومات الواردة ضمن القرار الإداري رقم 78 لسنة 2022 بإصدار اللائحة التنفيذية للقانون رقم 11 لسنة 2013 بشأن الضمان الصحي في إمارة دبي، بما فيها ما ورد ضمن المادتين (15) و(17) من اللائحة آنفة الذكر.

ثالثاً: بموجب العقد المشار إليه في هذا التعميم، يتوجب على الأطراف تنظيم كافة الأوجه والمسائل المتعلقة بالعلاقة التعاقدية بين طرفيه بشكل واضح وصريح، بحيث يتم ضمان استيفاء كافة البيانات الواردة في العقد مع القرار الإداري رقم (78) لسنة 2022 المشار إليه، وأية بيانات إضافية حددتها أو تحددها مؤسسة دبي للضمان الصحي التابعة للهيئة، لكون ذلك سيخضع أيضاً لعملية الرقابة والتدقيق التي تقوم بها المؤسسة وفق اختصاصاتها وصلاحياتها والتشريعات السارية، بما فيها الآتي:

- التأكيد على وجوب التقيد بالمعيار [SN 03/2019](#) ضمن العقد المبرم

رابعاً: في حال تم التعاقد من قبل شركة التأمين المرخصة من الهيئة مع شركة إدارة مطالبات، فإنه يتوجب أن يتم التعاقد وفق الآتي:

Fourth: In the event that the insurance company permitted by DHA has contracted with a TPA, then the contract must contain the following:

- The relevant legislation in force in the Emirate of Dubai, including the legislation referred to at the beginning of this circular.
- Contractual agreement between both the parties as per article (14) from Administrative Resolution No. (78) of 2022; mentioned above.

Despite the contractual agreement between the insurance company and the TPA, this does not prevent the insurance company from bearing all responsibility related to its obligations within the health insurance system in the Emirate of Dubai.

Fifth: The insurance company permitted by DHIC or the TPA contracted with the insurance company permitted by DHIC shall not collect any additional amounts of money from health service providers in exchange for inclusion or renew the inclusion in its network of health service providers.

Sixth: Comply with providing DHIC with a copy of the contract referred to under this circular and any amendments thereto within a maximum period of time (30 thirty days) from the date of its signature and in accordance with the requirements of its conclusion, and according to the period of regularization of the situation in order to avoid any legal accountability that may result in the imposition of violations, including amending/replacing old contracts with new contracts that

– التشريعات السارية في الإمارة دبي ذات العلاقة بما فيها التشريعات المشار إليها في بداية هذا التعميم.

– التعاقد بين الطرفين وفق المادة (14) من القرار الإداري رقم (78) لسنة 2022 المشار إليه مسبقاً.

على الرغم من التعاقد بين شركة التأمين وشركة إدارة المطالبات، فإن ذلك لا يحول دون تحمل شركة التأمين كافة المسؤولية ذات العلاقة بالتزاماتها ضمن منظومة الضمان الصحي في إمارة دبي.

خامساً: يتوجب على شركة التأمين المرخصة من الهيئة أو شركة إدارة المطالبات المتعاقدة مع شركة التأمين المرخصة من الهيئة عدم استيفاء أية مبالغ مالية إضافية من مقدمي الخدمات الصحية نظير الانضمام أو تجديد الالتحاق في شبكة مقدمي الخدمات الصحية لديها.

سادساً: التقيد بتزويد مؤسسة دبي للضمان الصحي بنسخة من العقد المشار إليه بموجب هذا التعميم وأي تعديلات تطرأ عليه خلال مدة زمنية أقصاها (30 ثلاثين يوماً) من تاريخ توقيعه وبما يتوافق مع متطلبات إبرامه، ووفق مدة توفيق الأوضاع تفادياً لأية مساءلة قانونية سبترتب عليها فرض المخالفات، بما فيها تعديل/استبدال العقود القديمة بعقود جديدة تتوافق مع أحكام التشريعات السارية وما تم توضيحه بموجب هذا التعميم.

comply with the provisions of the legislation in force and what has been clarified under this circular.

Seventh: All the concerned parties bound by the provisions of this circular at the time of its issuance shall comply in accordance with its provisions within a maximum period of time date of 01/October/2023.

This circular is effective as of the date of its publication; all HIPs and PIs must abide by its contents to avoid violations and legal accountability.

For more information or for those who wish to view and obtain a draft contract copy to help them comply, you can contact DHIC through:

Email address: isahd@dha.gov.ae

This circular is for regulatory action and is not intended as content for media reporting.

With Regards- DHA

سابعاً: على جميع المعنيين المخاطبين بموجب هذا التعميم، اتخاذ اللازم نحو توفيق أوضاعهم وفق أحكام التشريعات السارية وهذا التعميم، خلال مدة أقصاها تاريخ 01/اكتوبر/2023.

يُعمل بهذا التعميم اعتباراً من تاريخ صدوره، وعلى الجميع الاطلاع على هذا التعميم ومرفقاته والتقيد التام بما ورد فيهما من أحكام تفادياً لأيّة مساءلة قانونية.

لمزيد من المعلومات أو لمن يرغب الاطلاع والحصول على مسودة عقد للاستئناس بها في توفيق أوضاع العقود الخاصة به، يمكن التواصل مع مؤسسة دبي للضمان الصحي من خلال:

البريد الإلكتروني: isahd@dha.gov.ae
هذا التعميم للإجراءات التنظيمية وغير مخصص كمحتوى للنشر الإعلامي.

مع التحيات - هيئة الصحة في دبي